

# Mythologie, Paris, 1627 - IX, 07 : De Latone

**Auteur(s) : Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur) ; Baudoin, Jean (éditeur)**

**Collection Mythologia, Francfort, 1581 - Livre IX**

*Ce document est une transformation de :*  
[Mythologia, Francfort, 1581 - IX, 06 : De Latona](#)

---

**Collection Mythologia, Venise, 1567 - Livre IX**

*Ce document est une transformation de :*  
[Mythologia, Venise, 1567 - IX, 06 : De Latona](#)

---

**Collection Mythologie, Paris, 1627 - Livre X**

*Ce document a pour résumé :*  
[Mythologie, Paris, 1627 - X \[131\] : De Latone](#)

---

**Collection Mythologie, Lyon, 1612 - Livre IX**

*Ce document est une révision de :*  
[Mythologie, Lyon, 1612 - IX, 06 : De Latone](#)

---

## Informations sur la notice

Auteurs de la notice

- Amiel, Gautier (transcription - 09/2022)
- Équipe Mythologia

Mentions légales

- Fiche : Projet Mythologia (CRIMEL, URCA ; IUF) ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Images : BnF, Gallica

## Citer cette page

Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur) ; Baudoin, Jean (éditeur),  
*Mythologie* Paris, 1627 - IX, 07 : De Latone, 1627

Projet Mythologia (CRIMEL, URCA ; IUF) ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Consulté le 14/01/2026 sur la plate-forme EMAN :  
<https://eman-archives.org/Mythologia/items/show/1259>

Copier

## Présentation du document

Publication Paris, Pierre Chevalier et Samuel Thiboust, 1627

Exemplaire Paris (France), BnF, NUMM-117380 - J-1943 (1-2)

Format in-fol

Langue(s) Français

Pagination p. 988-991

## Des dieux, des monstres et des humains

Entités mythologiques, historiques et religieuses [Latone](#)

Notice créée par [Équipe Mythologia](#) Notice créée le 30/04/2018 Dernière modification le 25/11/2024

---

*Prinse au front d'un bouuereau, tambours estourdissant  
 Les efforts des humains : des glaiues rougissans  
 Trempez, en sang vermeil : & sa blonde criniere.  
 Suffit qu'à ieunes ans ta main il ait senty :  
 Pitoye desormais son âge apesanty,  
 Et destourne de luy cette fureur tant fiere.*

pourquoi  
 chemine  
 en cha-  
 riot.

On feint qu'elle va en chariot, pource que la terre est de sa propre nature souspendue en l'air : n'estant appuyee ny soustenuë d'aucun estançon, & neantmoins ne panche point plus d'un costé que d'autre. Elle est enuironnee de quantité de bestes, d'autant qu'elle produit & nourrit toutes sortes d'animaux : & parce qu'elle soustient vne infinité de villes & autres places, c'est à bons tiltres qu'on l'equippe d'une couronne tortillee. Le bruit des instrumens que l'on faisoit autour d'elle, signifie la force des vents, qui seruent de beaucoup, & sont comme les maquereaux des œuvres de la nature, estans ministres assez effectuels du froid & du chaud, & comme voicturiers des pluyes & du beau temps. Son chariot est tiré par quatre fiers lions ; qui certes ne sont autre chose que les vents qui soufflent des quatre parties du monde : lesquels tirent son chariot, & la portent, pource qu'ils ont beaucoup d'efficace pour la generation des biens de la terre, voire des creatures. En un mot, parce que toutes choses decoulent d'elle, & qu'elle leur donne naissance : elle est à bon droict dite *Rhea*, de *rhéin*, qui signifie couler. Parlons maintenant de Latone.

*De Latone.*

## CHAPITRE VII.



**L**ATONE fut fille de Cœe & de Phœbé, selon le tesmoignage d'Apollodore au premier liure, & d'Hesiodé en la Theogonie, disant :

*Depuis Phœbé monta par amoureuse flame  
 Sur le liç de Cœus, & l'ardeur qui l'enflame,  
 Après un doux baiser & deuit gracieux,  
 Le faict deuenir pere à Latone aux doux yeux.*

Ouide est de mesme auis au 6. des Metamorphoses, introduisant Niobé offensée de voir Latone plustost adoree qu'elle :

*Pourquoy ne suis-je pas aussi bien encencee  
 Sur un Autel comme est cette fille de Cœ,*

Toutefois Homere en l'hymne d'Apollon faict Latone fille de Saturne. Quelques-vns (entre autres Hecatæe & Diodore) escriuent que sous le pole Artique il y a vne isle dans la mer Oceane non moins

dre que la Sicile, de laquelle les habitans sont appelez Hyperborees, pource qu'ils sont seiteuz vers le Septentrion au delà de la Bisc qu'on appelle *Boreas* : ou bien (selon l'etymologie des autres) pource qu'ils vivent vn terme excedant celuy de la vie humaine, comme de faict on dict qu'ils vivent ordinairement iusques à cent ans. Le pays est fertile & abondant en biens, fort temperé, sous vn air doux & gracieux : euenté de vents salubres qui ne l'endomagent aucunement : la terre porte fruiet deux fois l'an : les habitans ne scauent que c'est que de procès ny discordes ; ains ont tous vn vœu esgal en innocence : & quand ils sont ennuyez de viure, ils se font volontairement & avec beaucoup d'allegresse mourir. C'est là que Latone nasquit. On nous conte que Iupiter l'ayant trouuee belle tout ce qui se peut, coucha avec elle : & quand Iunon aperceut qu'elle estoit eneeinte, elle la chassa du ciel, & fit commandement au serpent Python de la perceder : puis elle fit promettre par serment à la terre vniuerselle de ne donner aucun lieu à Latone quād son terme d'accoucher seroit escheu, horsmis l'isle de Delos, en l'Archipelago, laquelle pour lors estoit encores errante & enuolpee des ondes de la mer, mais pource qu'elle n'auoit voulu signer la ligue de Iunon contre Latone, Neptun luy commanda de s'affermir & prendre pied, afin que cette Deesse y peust faire ses couches, tesmoin Lucian au dialogue d'Iris, & de Neptun : & pourtant elle fut nommee Delos, c'est à dire, manifeste & apparente. Toutefois les autres ayment mieux dire, que Latone prestee d'accoucher, transmuee en caille, s'enuola en ladite isle, & sous telle forme ne fut point descouuerte par Iunon : & pour eterniser la memoire du bien-faict receu par cette isle, elle la nomma *Ortygie*, pource, qu'*ortyx* en Greco signifie vne caille. Neantmoins d'autres disent que Latone auoit vne sœur Asterie, laquelle poursuiue par Iupin pour en faire à son plaisir, fut transformee en caille, & qu'elle s'enuola en la mer : puis après Latone en fit vne isle, comme escrit Callisthenes en sa navigation. Il ne se faut donc pas esbahir si Iupiter ayant engrossi Latone, sa sœur luy fit place pour enfanter. Pausanias es Attiques dit que Latone deuant qu'accoucher, estant parfaitement grosse, posa son demy-ceint en vn lieu de l'Attique dict Haly-mus près de la mer, qui depuis pour tel sujet fut nommee Zoster : quelque temps après on bastit vne ville en la plaine de l'isle, & vn fort magnifique Temple d'Apollon & de Latone, auprès de la montagne de Cynthe, & de la riuere d'Iompe, qui trauersoit l'isle, tesmoin Strabon au 10. liure. Elle enfanta à l'ombre d'vn palmier & d'vn oliuier ; combien que d'autres disent que ce fussent deux fontaines ainsi nommees, comme nous l'auons exposé en Apollon. Encore n'eust elle sceu poser le fruiet de son ventre, si les Curetes par le bruit & cliquetis de leurs armes n'eussent estourdy Iunon, cependant que

Haine de  
Iunon  
contre  
Latone.

Liure 4.  
chap. 14.

les tranches de Latone la tenoient, comme ainsi fust qu'elle la guérast de toutes parts pour l'enpescher de mettre les enfans en lumiere. Embrassant donc le palmier pour se deliurer de ses douleurs, elle enfanta; selon que la coustume des femmes au travail d'enfant est d'empoigner à belles mains tout ce qu'elles rencontrent: ce qui leur facilite leur enfantement. Elle se deliura donc de Diane & d'Apollon: combien qu'Herodote en son Euterpe die qu'ils soient enfans de Dionyse & d'Illis, & que Latone ne fut que leur nourrice. Mais suivant la plus commune opinion, Apollon & Diane tuerent à coups de fleches le Python, qui tant auoit persecuté leur mere. Et pource que nous auons déclaré ce point avec plusieurs autres es chapitres d'Apollon & de Diane, ce seroit chose superflue de le repeter icy: nous adiouterons seulement, qu'Apollon & Diane estans venus en aage de connoissance se retirerent, l'un en Lycie, & l'autre en Candie, & laisserent l'isle de Delos pour la residence de leur mere. Recherchons deormais ce que les Anciens ont entendu par Latone.

Aucuns disent Latone (que les Grecs nomment d'un nom signifiant Oubly) auoir esté mere d'Apollon, inuenteur de Musique: c'est pource que la suauité de l'harmonie musicale nous fait oublier tous les maux desquels cette miserable & ennuyeuse vie est remplie. Ils disent aussi que Diane fut fille de Latone, d'autant que la Musique a cette vertu de flechir tantost les courages des hommes, & les encliner à une douceur & gracieuseté feminine; & tantost les esueille & les enflamme d'un grand & haut courage, qui les rend vaillans en entreprises & rencontres, & de fait Aristoxene au liure qu'il a fait des ioueurs d'instrumens, dit qu'un certain Timothee brave Musicien venant un iour à chanter quelques airs de musique sur les instrumens durant le repas d'Alexandre Roy de Macedoine, enflamma si viuement le courage du Roy, qu'il se leua de table pour sauter à ses armes, comme s'il eust eu quelque charge à faire sur son ennemy: puis après comme il commença à pincer ses cordes plus doucement avec des accords plus acoisez, le Roy s'alla remettre à table. Les autres disent que Diane Deesse de la chasse, fut fille de Latone; pource que l'exercice de la chasse a beaucoup de vertu pour effacer & abolir les ennuis & chagrins de l'esprit. Latone fut fille de Coee & de Phœbé, lequel Coee fut fils du Ciel, d'autant que le pere & auteur de tous biens, & l'esprit diuin communique la grace & bonté à toutes choses qui sont & qui vivent: & n'y a bien aucun qui ne prouienne du ciel par la bonté de Dieu. Ainsi doncques l'Oubliance (ou Latone) de tous maux, est fille de la lumiere celeste. Cette oubliance de maux estant pleine d'esperance & de beauté descendant du ciel, est espouuantee par les calamitez humaines, comme par quelque Python ou serpent qui la persecuteroit: toutefois par l'assistance

Mettre  
les yeux  
sur  
Musique.



diuine elle vient à enfanter des enfans qui mettent à mort ce serpent. Les autres ( entre lesquels est Lysimaché Alexandrin au dixiesme liure de l'histoire de Thebes ) ayment mieux approprier cecy à la creation du monde, disans que les Estoilles & le Soleil furent par vne tres-grande force de chaleur ravis & emportez en haut, lors que premierement après la distinction de cette masse confuse qu'on nomme Chaos, chascune creature prit telle forme qu'il pleut au Createur luy donner, & les elements commencerent à paroître; la terre estant encore molle, bourbeuse, & flottant sans aucun siege assésuré, & la chaleur de l'air l'ayant peu à peu gagnée, avec vne deluxion des semences ignees. Car ils disent qu'alors la Lune occupa la plus inferieure place entre les corps celestes, comme estant de plus grossiere nature. Ainsi donc les Physiciens ont tenu que Latone fust la Terre, à laquelle Iunon s'opposa long temps à ce que Phœbus & Diane ne naquissent: Iunon est l'air, lequel estant humide & pesant, empeschoit par son espaisseur que ces deux lumieres, le Soleil & la Lune, ne fussent veuës, & par maniere de dire, ne naquissent: mais la vertu de Neptun permit en fin que la terre qui auparauât estoit cachée sous l'eau, sechast, laquelle estant seche & separée d'avec les eaux, Latone enfanta; c'est à dire, que par la dissipation des nuées les deux lumieres fuidites apparurent aulli-tost. Quant à ce qu'Apollon occit avec son carquois le serpent qui auoit executé sa mere; voicy comme Antipater Stoiq̃ue l'interprete: L'exhalaison de la terre encore humide & fraische estant fort frequente, montoit en haut avec vne impetuosité comme en pirouëtant; mais ne pouuant à cause de son abondance estre digeree par les rayons du Soleil, elle descendoit en bas, & corrompoit toutes choses par pourriture. Cette pourriture, qui se faict par la chaleur & l'humidité, endommageoit extrêmement tous les fruiets de la terre; si que durant cette malignité & inclemence de l'air, rien ne pouuoit naître. Mais il aduint en fin par la prouidence diuine, Neptun l'ordonnant ainsi, que la terre seichant peu à peu, & le Soleil desia renforcé extenuant les vapeurs, cette pestifere exhalaison ceda à la vertu des astres. Voila comment Apollon mit à mort son serpent, c'est à dire, dompta par la force de ses rayons cette pourriture qui gastoit les biens de la terre. Suffit quant à Latone: S'ensuiuent les Curetes ou Corybants.